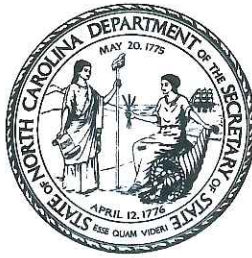


STATE OF NORTH CAROLINA



Department of The Secretary of State

To all whom these presents shall come, Greetings:

I, **Elaine F. Marshall**, Secretary of State of the State of North Carolina, do hereby certify the following and hereto attached to be a true and original as authorized under the General Statutes of the State of North Carolina and the Governor of North Carolina.

This is to further certify that the attached MEMORANDUM OF PRINCIPLES AND PROCEDURES BETWEEN THE REPUBLIC OF MOLDOVA AND THE STATE OF NORTH CAROLINA (USA) CONCERNING THEIR DESIRE TO STRENGTHEN THEIR GOOD RELATIONS was signed on September 30, 2015, by Pat McCrory, Governor of the State of North Carolina, in Raleigh, North Carolina, and on October 9, 2015, signed in Chisinau, Moldova, by Elaine F. Marshall, Secretary of State of the State of North Carolina; Andrei Galbur, Deputy Minister of Foreign Affairs; and Valeriu Strelet, Prime Minister of the Republic of Moldova.

In addition, it is certified that this document has been delivered to the Secretary of State of North Carolina pursuant to the law.N.C.G.S.66-280 for filing.

In Witness Whereof, I hereto set my hand and affixed my official seal at the City of Raleigh, this the 19th day of October, 2015.



Elaine F. Marshall
Secretary of State

**MEMORANDUM DE PRINCIPII ȘI PROCEDURI
ÎNTRU REPUBLICA MOLDOVA ȘI
STATUL CAROLINA DE NORD (SUA)
CU PRIVIRE LA INTENȚIA DE A CONSOLIDA
RELAȚIILE LOR BUNE**

PREAMBUL

Parteneriatul bilateral Republica Moldova-Carolina de Nord a fost oficializat pe data de 22 aprilie 1999 între Republica Moldova și statul Carolina de Nord, Statele Unite ale Americii (SUA), în baza înțelegerii de a consolida eforturile guvernelor ambelor țări îndreptate spre facilitarea unei cooperări reciproc avantajoase și eficiente. Prevederile Memorandumului stipulează reînnoirea periodică formală a Memorandumului. După expirarea termenului inițial, Parteneriatul Bilateral Republica Moldova-Carolina de Nord a fost reînnoit în 2004 și 2010.

Parteneriatul reprezintă o uniune bilaterală, administrată de Comitetele abilitate din Carolina de Nord și Republica Moldova, care depun eforturi susținute de comun acord în vederea consolidării relațiilor de colaborare moldo-americane. De-a lungul anilor, principiile și procedurile generale ale Memorandumului au rămas consecvente. Acestea reflectă dorința continuă a partenerilor de a consolida bunele relații deja stabilite și pledează pentru aprofundarea continuă a cooperării, în vederea valorificării succeselor deja obținute în această perioadă de timp.

Cu scopul de a consolida acest parteneriat, părțile au convenit asupra instituirii unui Comitet bilateral, compus din reprezentanți ai instituțiilor relevante din ambele state. Comitetul este împuternicit să coordoneze acțiunile acestora, pentru a stabili planurile și prioritățile de viitor, asigurând în același timp implementarea constantă a activităților convenite anterior.

Republica Moldova și statul Carolina de Nord (SUA), denumite în continuare „Părțile” stabilesc următoarele principii, ca scopuri urmărite de ambele Părți, și următoarele proceduri, ca instrumente pentru atingerea acestor scopuri:

PRINCIPII

1. Părțile sunt conștiente de beneficiile cooperării în diverse domenii de interes reciproc;
2. Părțile au acumulat deja o experiență vastă și promițătoare de cooperare în cadrul Programelor de Parteneriat existente și își exprimă interesul pentru aprofundarea colaborării, urmărind Procedurile prezentului Memorandum;

3. Părțile tind să întărească bunele relații existente între ele și cetățenii lor, prin sporirea continuă a angajamentului său pentru îmbunătățirea cooperării și înțelegerii reciproce;

4. Părțile tind să întărească legăturile lor de prietenie și să favorizeze extinderea graduală a schimburilor culturale, academice, civice și în domeniul sănătății, precum și extind colaborarea pe noi filiere, precum ar fi domeniul justiției și securității publice, afacerilor interne, dezvoltării regionale, culturii, dezvoltării economice, turismului și protecției mediului;

5. Cooperarea menționată poate cuprinde:

- a) depunerea eforturilor consolidate pentru sporirea schimburilor bilaterale, în vederea îmbunătățirii înțelegerii reciproce;
- b) susținerea schimburilor academice și a activităților științifice, educaționale;
- c) intensificarea colaborării în domeniile cultural și artistic ale Părților, prin desfășurarea expozițiilor, târgurilor de carte, manifestărilor teatrale, de dans și muzicale, sporirea participării la acțiunile culturale importante, în vederea îmbunătățirii gradului de cunoaștere a istoriei, tradițiilor și valorilor culturale ale Părților;
- d) intensificarea cooperării comercial-economice dintre Părți, inclusiv prin identificarea noilor oportunități de afaceri, stabilirea noilor contacte de lucru între organizațiile responsabile de relațiile economice și reprezentanții sectorului privat din ambele Părți;
- e) lansarea colaborării în domeniul protecției mediului, contribuind astfel la obiectivul de termen lung al Părților privind dezvoltarea durabilă;
- f) lansarea colaborării în domeniul justiției și securității publice, luând în considerare realizarea reformelor în sectorul justiției al Republicii Moldova și preluarea celor mai bune practici ale Statului Carolina de Nord, SUA, în domeniul judiciar;
- g) lansarea colaborării în domeniul dezvoltării și planificării regionale și fortificarea colaborării dintre Agențiile de Dezvoltare Regională ale Republicii Moldova și organizațiile similare din Carolina de Nord, SUA, în planificarea teritoriului și domeniul construcțiilor.

PROCEDURI

1. În cazul în care Părțile ar considera că este indicat pentru atingerea acestor scopuri ei pot face următoarele:

1.1. Să formeze două comitete bilaterale, care vor reprezenta fiecare dintre Părți în parte:

Comitetul bilateral al Republicii Moldova va fi compus din reprezentanții Cabinetului Prim-ministrului, Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene, Ministerului Justiției, Ministerului Apărării, Ministerului Economiei, Ministerului Culturii, Ministerului Dezvoltării Regionale și Construcțiilor, Ministerului Agriculturii și Industriei Alimentare, Agenției Turismului, Camerei de Comerț și Industrie, universităților publice și private, instituțiilor medii de specialitate, precum și reprezentanții sectorului public și privat, care urmează a fi desemnați de către Prim-ministru. Viceministrul Afacerilor Externe și Integrării Europene urmează a fi desemnat în calitate de Președinte al Comitetului Bilateral al Republicii Moldova.

Comitetul bilateral al Carolinei de Nord va include reprezentanți ai Oficiului Guvernatorului, Secretarului de Stat, Departamentului Comerțului, Gărzii Naționale, Departamentului Agriculturii și Serviciilor de Consum, Departamentului Muncii, Departamentului Asigurărilor, Departamentului Justiției, Departamentului Securității Publice, Departamentului Mediului și Resurselor Naturale, Departamentului Resurselor Culturale, Departamentului Sănătății și Serviciilor în Folosul Cetățenilor, Departamentului Instrucțiunilor Publice, universităților publice și private, colegiilor publice, Parteneriatelor pentru Dezvoltare Economică a Carolinei de Nord, reprezentanții sectorului public și privat, care urmează a fi desemnați de către Guvernator. Secretarul de Stat al Carolinei de Nord urmează a fi desemnat în calitate de Președinte al Comitetului Bilateral al Carolinei de Nord.

Este recomandat ca aceste Comitete:

- a) să se întrunească anual sau după cum a fost decis;
- b) din comitet să facă parte persoane din sectorul public și privat;
- c) să includă alți participanți, invitați de către Președintele Comitetului Bilateral în vederea participării în calitate de consultanți sau la activitatea grupurilor de lucru pertinente;
- d) să prezinte anual Președinților Comitetelor propuneri pentru colaborarea sectorială, în vederea realizării obiectivelor prezentului Memorandum;

1.2. Să facă schimb de experiență, asistență și consultanță, în măsura posibilităților și pornind de la intenția de a realiza prevederile prezentului Memorandum;

- a) să ofere posibilitatea de a efectua schimburi de specialiști, cercetători și funcționari guvernamentali;
- b) să acorde asistență persoanelor angajate în activitățile prevăzute de prezentul Memorandum în scopul facilitării călătoriilor între Carolina de Nord și Republica Moldova;
- c) să întreprindă acțiunile considerate necesare de către Părți în vederea îmbunătățirii continue a dialogului existent, pentru sporirea progresului în atingerea obiectivelor stipulate în prezentul Memorandum.

RESTRICȚII

1. Prezentul Memorandum este o declarație a scopurilor pe care ambele Părți le consideră necesare a fi urmate. Părțile recunosc că unele dintre scopuri nu pot fi atinse pe deplin. Este intenția Părților să conlucreze în spiritul cooperării pentru beneficiul reciproc. Prezentul Memorandum nu creează nici un fel de obligații și nu constituie un acord cu caracter obligatoriu, din punct de vedere al dreptului internațional. Prezentul Memorandum nu autorizează părțile să desfășoare activități incompatibile cu legislația națională în vigoare.

2. Este de înțeles că prezentul Memorandum nu creează considerente legale speciale pentru cetățenii ambelor Părți în conformitate cu legislația lor națională.

3. Scopurile și procedurile prezentului Memorandum pot fi actualizate, extinse, sau încetate în orice timp, prin notificarea în scris a consimțământului reciproc al reprezentanților autorizați ai Părților. Ambele Părți pot înceta prezentul Memorandum prin notificarea în scris a celeilalte Părți, cu 60 (șaizeci) de zile înainte de termen. Prezentul Memorandum este prevăzut pentru o perioadă inițială de 5 (cinci) ani, dacă nu va înceta mai devreme, și poate fi prelungit după perioada de 5 ani, până când un nou Memorandum este adoptat. Termenul inițial al prezentului Memorandum poate fi reînnoit cu consimțământul reciproc al Părților.

ÎNDEPLINIRE ȘI INTRARE ÎN VIGOARE

Prezentul Memorandum este semnat în 2 (două) exemplare originale, în limbile română și engleză, ambele texte fiind autentic egale. Prezentul Memorandum va intra în vigoare de la data aplicării ultimei semnături.

Pentru Republica Moldova

Pentru Statul Carolina de Nord

VALERIU STRELEȚ

Prim-ministru

PAT MCCRORY

Guvernatorul

Oct. 09, 2015.

Date

Sept 30, 2015

Date

ANDREI GALBUR

Viceministru al Afacerilor Externe și
Integrării Europene, Președintele
Comitetului

ELAINE MARSHALL

Secretarul de Stat, Președintele
Comitetului

Oct. 09, 2015

Date

Oct. 09, 2015

Date

